



ACAMS Today Europe Style Guide

2020

Durch die Vorgaben dieser Leitlinien will ACAMS stilistisch stimmige Texte gewährleisten und unseren Lesern zeitgerechte und informative Veröffentlichungen zur Verfügung stellen.

**ACAMS Today Europe
Deutsch**

Inhalt

A

ACAMS
ACH
AFMLS
AKRONYM
AKA
AL-QAIDA
AML
ANFÜHRUNGSZEICHEN
ANGLIZISMEN
ANTI-TERRORISMUSFINANZIERUNG
APEC
ARS
AUFZÄHLUNGSPUNKTE
AUSZEICHNUNGEN

B

BAFIN
BITCOIN
BSA
BSA/AML

C

CAMS-AUDIT
CAMS-FCI
CASH-OUT
CASH-OUT-LIMITS
CDD
CLEARINGHAUS/CLEARINGHÄUSER
CROWDFUNDING
CROWDSOURCING
CYBERANGREIFER
CYBERANGRIFF(E)
CYBERBETRUG
CYBERDIEBSTAHL
CYBERGEFAHR(EN)
CYBER-GESTÜTZT
CYBERPOLIZISTEN
CYBERSICHERHEIT
CYBERSPACE
CYBERTERRORISMUS
CYBERTERRORIST

D

DATEN (INFORMATION)
DATUM

E

E-BOOK
EDD
EUROPÄISCHE UNION

F

FINANZINSTITUTIONEN
FINTECH
FIU
FTFS
FÜNFTE ANTI-GELDWÄSCHE-RICHTLINIE DER EUROPÄISCHEN UNION
FUBNOTEN

G

GEVIERTSTRICH (—)
GWB
GWG

H

HANDELSBASIERTE GELDWÄSCHE
HAUPTWÖRTER
HIDTA
HISBOLLAH
HUMAN TRAFFICKING

I

INTERNET
NET, WEB, WORLD WIDE WEB
IOT
ISIL

ISLAMISCHER STAAT IM IRAK UND IN DER LEVANTE. EBENFALLS VERWENDET WIRD DAS AKRONYM IS. DIE UN VERWENDEN DIE BEZEICHNUNG ISIL ODER DEN ARABISCHEN NAMEN DA'ESH.

K

KLAMMERN
KRYPTOWÄHRUNG
KYC
KYE
KYS

M

MLRO
MSB

N

NGO
NPO
NRA

O

OFAC
OSAMA BIN LADEN

P

PROZENTZAHLEN

R.....

REGTECH

S.....

SAR

U.....

UK
UN
US

W.....

WERKTITEL

Z.....

ZAHLEN
ZEIT

A

ACAMS

ACH

Rechenzentrum für automatisierten Massenzahlungsverkehr (*Automated Clearing House*, ACH)

AFMLS

Asset Forfeiture and Money Laundering Section

Akronym

Akronyme sollten immer erklärt werden. Format: Ausgeschriebener Begriff (Akronym in Klammern). Setzen Sie das Akronym nicht in Anführungszeichen. Nachdem der ausgeschriebene Begriff vorgestellt wurde, verwenden Sie im Artikel bitte nur noch das Akronym. Bei der ersten Erwähnung muss ein Akronym ausgeschrieben werden. Ausnahmen gelten, falls das Akronym in einer Überschrift steht oder Teil eines Zitats ist.

aka

auch bekannt als

al-Qaida

auch al-Kaida

AML

Geldwäsche-Prävention

Anführungszeichen

Die im Deutschen verwendeten Anführungszeichen ähneln denen im Englischen, mit dem Unterschied, dass das beginnende Anführungszeichen unten und nicht oben in der Zeile steht. Beispiel: „Wir fahren Dienstag

los.“. Beachten Sie, dass im Deutschen, im Gegensatz zum Englischen, vor der direkten Rede ein Doppelpunkt anstelle eines Kommas steht. Zitate innerhalb eines Satzes werden mit Anführungszeichen unten begonnen und enden mit Anführungszeichen oben.

Im Deutschen werden Anführungszeichen für die Titel literarischen und künstlerischen Werken sowie teilweise für die Namen von Zeitungen oder Zeitschriften verwendet. Beispiel: „Fiesta“ („The Sun Also Rises“) ist ein Roman von Ernest Hemingway. — Ich las den Artikel „Die Arbeitslosigkeit in Deutschland“ in der Berliner Morgenpost. Keine Anführungszeichen mit Marken- / Eigennamen

Anglizismen

Anglizismen werden nur verwendet, wenn kein adäquater deutscher Begriff existiert. Etablierte und im allgemeinen Sprachgebrauch verwendete englische Begriffe (z. B. „online“, „Internet“) müssen nicht künstlich „eingedeutscht“ werden.

Anti-Terrorismusfinanzierung

Verhinderung der Terrorismusfinanzierung (*Counter-Terrorist Financing, CTF*).

APEC

Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC)

ARS

Alternatives Überweisungssystem (*Alternative Remittance System, ARS*)

ATM

Geldautomat (*Automated Teller Machine, ATM*)

Aufzählungspunkte

Falls ein Aufzählungspunkt aus einem vollständigen Satz besteht, setzen Sie einen Schlusspunkt ans Ende und schreiben Sie den ersten Buchstaben des ersten Wortes groß. Falls es sich um eine Liste handelt, schreiben Sie den ersten Buchstaben des ersten Wortes groß und setzen Sie ein Semikolon ans Ende eines Aufzählungspunktes bzw. einen Schlusspunkt ans Ende des letzten Aufzählungspunktes.

AUA

Auslegungs- und Anwendungshinweise der BaFin zum Geldwäschegesetz

Auszeichnungen

Die Namen von Auszeichnungen sind groß und kursiv zu schreiben.

Beispielsweise: *ACAMS Today Article of the Year Award*.

B

BaFin

Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht

Bitcoin

Ist immer großzuschreiben

BSA

Geldwäschegesetz (*Bank Secrecy Act, BSA*)

BSA/AML

Geldwäschegesetz/Geldwäsche-Prävention

C

CAMS-Audit

Von ACAMS angebotene, weiterführende, spezialisierte Zertifizierung für AML-Prüfungen.

CAMS-FCI

Von ACAMS angebotene, weiterführende Zertifizierung für die Ermittlung von Finanzkriminalität.

Cash-Out**Cash-Out-Limits****CDD**

Customer Due Dilligence

Clearinghaus/Clearinghäuser**Crowdfunding****Crowdsourcing****Cyberangreifer****Cyberangriff(e)****Cyberbetrug****Cyberdiebstahl****Cybergefahr(en)****cyber-gestützt****Cyberpolizisten****Cybersicherheit**

Cyberspace

Cyberterrorismus

Cyberterrorist

D

Daten (Information)

Daten sind grammatisch als Hauptwort in der Mehrzahl zu behandeln. Die korrekte Formulierung lautet also „Daten sind“, nicht „Daten ist“.

Datum

Beispielsweise: 2. März 2019. Keine Abkürzung von Monaten

E

e-book

EDD

Verstärkte Sorgfaltspflichten (*Enhanced Due Diligence*, EDD)

Europäische Union

F

FDI

Finanzdienstleistungsunternehmen

Finanzinstitutionen

Financial Institutions

FinTech

auch: FinTech-Unternehmen

FIU

Financial Intelligence Unit

FTFs

Foreign Terrorist Fighters

Fünfte Anti-Geldwäsche-Richtlinie der Europäischen Union

5AMLD

Fußnoten

Die hochgestellte Nummerierungsziffer für die Fußnote sollte hinter dem Satzzeichen erscheinen. Falls der betreffende Satz in Anführungszeichen steht, setzen Sie die Fußnote nach dem Anführungszeichen. Falls die Fußnote sich jedoch nur auf ein einzelnes Wort im Satz bezieht, setzen Sie die hochgestellte Nummerierungszahl der Fußnote nach diesem Wort.

Namens- und Quellenangaben sind folgendermaßen zu gliedern: Vorname und Nachname, Titel der Quelle und Seitennummer(n).

Internetquellen: Vorname und Nachname, „Titel des Artikels“, veröffentlichende Organisation oder Name der Website, Veröffentlichungsdatum und/oder Datum des Aufrufes falls verfügbar, URL.

Online-Zeitschriften/-Zeitungen: Vorname und Nachname, „Titel des Artikels“, *Name der Zeitschrift oder Zeitung in Kursivschrift*, Veröffentlichungsdatum oder Datum des Aufrufes falls verfügbar, URL.

G

Geviertstrich (—)

Im Deutschen wird der lange Gedankenstrich oder Geviertstrich ähnlich wie im Englischen verwendet, um eine Pause oder Verzögerung anzuzeigen oder um auf eine Gegenüberstellung hinzuweisen: Plötzlich — eine unheimliche Stille.

Im Deutschen kann ein Gedankenstrich auch einen neuen Sprecher signalisieren, falls keine Anführungszeichen verwendet werden. Karl, komm bitte doch her! – Ja, ich komme sofort.

GWB

Geldwäschebeauftragter

GWG

Geldwäschegesetz

H

Handelsbasierte Geldwäsche

Trade-based Money Laundering (TBML)

Hauptwörter

Im Deutschen werden alle Hauptwörter/Substantive großgeschrieben

HIDTA

High Intensity Drug Trafficking Area

Hisbollah

Human Trafficking



Internet

Net, Web, World Wide Web

IoT

Internet der Dinge (Internet of Things)

ISIL

Islamischer Staat im Irak und in der Levante. Ebenfalls verwendet wird das Akronym IS. Die UN verwenden die Bezeichnung ISIL oder den arabischen Namen Da'esh.

K

Klammern

Falls ein ganzer Satz in Klammern steht, setzen Sie auch den Schlusspunkt innerhalb der Klammern. Verwenden Sie eckige Klammern für Einschübe in direkter Rede: „Lass sie [die Armen] Kuchen essen.“ Der Gebrauch von normalen Klammern deutet darauf hin, dass die eingeklammerten Worte Teil des Originaltextes waren, den Sie zitieren.

Kryptowährung

Cryptocurrency

KYC

Know Your Customer

KYE

Know Your Employee

KYS

Know Your Supplier

M

MLRO

Geldwäschebeauftragter (*Money Laundering Reporting Officer, MLRO*)

MSB

Zahlungs(verkehrs)dienstleister

N**NGO**

Nichtregierungsorganisation

NPO

nicht-gewinnorientierte Organisation

NRA

Nationale Risikoanalyse

O**OFAC**

Office of Foreign Assets Control

Organisierte Kriminalität**Osama bin Laden**

P

Prozentzahlen

Schreiben Sie Prozentzahlen als Ziffern, gefolgt von einem durch ein geschütztes Leerzeichen getrennten Prozentsymbol. Zum Beispiel: 10 %.

R

RegTech

Regulatorische Technologie oder „RegTech“ ist ein neuer Bereich in der Finanzdienstleistungsbranche, in dem Informationstechnologie eingesetzt wird, um die regulatorischen Abläufe zu verbessern. Ein besonderer Schwerpunkt liegt in diesem Bereich auf regulatorischer Überwachung, Meldewesen und Compliance, was alles der Finanzbranche zugutekommt.

S

SAR

Geldwäscheverdachtsmeldung (*Suspicious Activity Report, SAR*)

U

UK

das Vereinigte Königreich

UN

die Vereinten Nationen

US

die Vereinigten Staaten

W

Werktitel

Schreiben Sie Titel von Zeitschriften, Zeitungen, Nachschlagewerken, Büchern, Filmen, Fernsehsendungen, Kunstwerken, Reden, Konferenzen, etc. immer kursiv. Setzen Sie Thesentitel jedoch in Anführungszeichen.

Z

Zahlen

Zahlen bis einschließlich 12 werden ausgeschrieben. Eine Zahl wird jedoch immer ausgeschrieben, wenn sie am Satzanfang steht.

Zeit

Zeit wird immer im 24-Stunden-Format